

Si tiene problemas con la recepción de este fax llame al teléfono 941 270 155

La Fundación Caja Rioja presenta ‘El Códice 31 de San Millán de la Cogolla’, un estudio filológico realizado por los investigadores Claudio y Javier García Turza

Logroño, 11 de marzo de 2005.

La Fundación Caja Rioja presenta el miércoles 16 de marzo en la Academia de la Historia de Madrid ‘El Códice 31 de San Millán de la Cogolla’, un estudio histórico filológico y edición crítica de un manuscrito emilianense realizado por los investigadores y profesores de la Universidad de La Rioja Javier y Claudio García Turza.

El acto de presentación tendrá lugar en la sede de la Academia de la Historia a partir de las 19.30 horas. En él participarán el director de la Academia Gonzalo Anes y Álvarez de Castrillón y el presidente de la Fundación Caja Rioja, Fernando Beltrán, además de los investigadores Claudio y Javier García Turza.

Este nuevo estudio nos aporta un volumen más de conocimientos idiomáticos procedente de San Millán de la Cogolla el que aparecen numerosos vocablos y formas que articulan el torso idiomático del español desde hace más de un milenio nuestro idioma.

A la vez, la Fundación Caja Rioja presenta un complemento ideal para que el investigador, el filólogo y el público en general puedan acercarse lo más posible a las fuentes de nuestro idioma. Se trata de una cuidada edición del manuscrito que permite aproximarse a su realidad hoy custodiada por la Real Academia de la Historia. De esta forma se asegura que la Fundación Caja Rioja no sólo preserva para el futuro los contenidos del Códice 31 y difunde su interpretación, sino que asegura la permanencia de su imagen y permite, de esta forma, evitar su excesiva manipulación favoreciendo su conservación.

Asimismo, con esta edición y enmarcada en las líneas de actuación que la Fundación Caja Rioja desarrolla sobre su patrimonio documental, se realiza la restauración del Códice 31 para preservar al máximo el original que recoge estas importantes contribuciones al origen de nuestra lengua, procedente del gran foco cultural que para el español fue San Millán de la Cogolla.

La publicación del Códice 31, por lo tanto, representa todo el empeño que desde hace tiempo la Fundación Caja Rioja realiza para recuperar, preservar, estudiar, conocer y difundir nuestro idioma.

El trabajo se enmarca en un amplio programa de investigación orientado a la edición y estudio de las glosas y glosarios hispánicos de la época altomedieval. Atiende a la segunda fase de una programación cuyo objetivo central consiste en editar y estudiar toda la producción glosística procedente de los Monasterios riojanos, en especial del Monasterio de San Millán de la Cogolla.

Valor del Códice 31

Este Códice 31 transmite el diccionario enciclopédico latino más original y rico en contenidos de cuantos se conocen en la España altomedieval. Su caudal léxico es copioso y pródigo en explicaciones amplias, un aspecto que le distingue con claridad del resto de los glosarios hispanos.

En su elaboración se usaron diversos lexicones: glosas relacionadas con el *Liber Glossarum*, artículos procedentes de los glosarios Abstrusa, otros vinculados a repertorios medicobotánicos, bíblicos, etc. Esta característica conlleva la exigencia de una biblioteca con fondos bibliográficos suficientes y un ambiente cultural propicio, el que caracterizó precisamente al Monasterio de San Millán de la Cogolla.

Pero el interés del glosario se acrecienta de forma especial por las aportaciones lingüísticas que atesora. En él abundan las voces que, por la peculiaridad de sus significantes o de sus significados, habrán de completar y enriquecer los diccionarios del latín tardío medieval. En él proliferan los fenómenos fonéticos y morfológicos sumamente valiosos para los estudios diacrónicos del iberorromance y del español.

Y, sobre todo, la contribución de este Códice a la historia del léxico español es valiosa porque la forma de algunas de las palabras recogidas permite concretar una realidad lingüística; otras, resuelve, o ayuda a resolver, problemas etimológicos. En ocasiones, los términos registrados vienen a ocupar los vacíos intermedios en la historia léxica y, con bastante frecuencia, se encuentran palabras que destacan por el valor de su antigüedad. Por todo esto es necesario realzar la utilidad de estas aportaciones para el estudio lingüístico del latín medieval y, en especial, del iberorromance primitivo.